

Berlin, la coupole du Reichstag



Heidelberg, le Vieux Château



Kopenhagen, la Petite Sirène



Prochain arrêt: l'Europe

Pour son édition voyages, le magazine ATE a tout spécialement conçu une carte de l'Europe avec des villes facilement atteignables en train depuis la Suisse. Avec cette nouvelle prestation, l'ATE donne des idées de séjour et simplifie la préparation des vacances dans les pays voisins.

Le voyage en train, c'est déjà un peu les vacances. Et si le trajet vers Madrid, Vienne ou Londres est jugé trop long pour un week-end prolongé, d'autres villes tout aussi captivantes et plus proches de la Suisse ne demandent qu'à être découvertes. Avignon n'est qu'à trois petites heures de Genève, Munich à quatre heures de Zurich et il ne faut que cinq heures depuis Lausanne pour rejoindre Bologne «la rouge» (découvrez notre reportage en page 14).

Nous avons indiqué le temps de trajet en train vers les capitales et les grandes villes européennes, et le nombre de changements nécessaires. Afin de ne pas surcharger la lecture, seuls Bâle, Berne, Genève, Lausanne et Zurich ont été choisis comme lieux de départ.

Les deux sites Internet les plus performants pour rechercher un horaire de train vers l'Europe sont ceux des CFF et de la Deutsche Bahn.

Le site d'Interrail donne des informations utiles sur les pays

et leur réseau ferroviaire, ainsi que des liens vers les sites web des chemins de fer nationaux. Le Global Pass – une sorte d'abonnement général – représente la meilleure option si vous comptez prendre beaucoup le train dans toute l'Europe. Il est valable dans 30 pays pour une période consécutive ou des jours flexibles. Le prix pour un adulte est de 340 francs pour cinq jours et 811 francs pour un mois complet. Les jeunes de moins de 26 ans bénéficient d'un tarif préférentiel. Une réduction de 50% s'applique aux enfants âgés de 4 à 11 ans, tandis que les enfants de moins de quatre ans voyagent gratuitement. Le Senior Pass donne droit à une réduction de 10% sur les tarifs adultes. Il existe aussi des abonnements pour un seul pays.

De manière générale, il est vrai qu'envoyer ou emporter son vélo dans le train n'est pas toujours aisé. Il est préférable de bien se renseigner avant, car il n'est pas autorisé de voyager avec un deux-roues dans tous les trains et ce n'est pas toujours gra-

tuit non plus. Les trains de nuit City Night Line représentent la meilleure option pour le Nord et l'Est de l'Europe. Le sac à vélo de type «tranzbag» donne accès à nombre de trains qui n'autorisent pas le chargement libre-service (par ex. ICE allemands et trains rapides italiens), ce qui implique de démonter la roue avant.

Un billet international pour vélos, ainsi qu'une réservation obligatoire, sont normalement exigés pour le chargement des vélos par les voyageurs à l'étranger. Dans les TGV tout comme dans les trains de nuit français, la réservation obligatoire coûte 10 euros. Dans les autres trains grande ligne et les TER, le chargement des vélos est gratuit et se fait sans réservation.

Il est possible de réserver depuis la Suisse des places dans les trains allemands grande ligne où le chargement des vélos par les voyageurs est autorisé. La Deutsche Bahn fournit des précisions via sa hotline vélo. Elle donne aussi des informations sur le Danemark, la Hollande, la

Hongrie, le Luxembourg et la République Tchèque.

Noëlle Petitdemange

Liens utiles

Horaires en ligne dans toute l'Europe: www.cff.ch, www.bahn.de
Horaires des ferrys au départ de la France ou de l'Italie vers la Corse et la Sardaigne: www.sncm.fr, www.corsicaferries.fr, www.aferry.fr
Infos sur les réseaux ferroviaires: www.cff.ch/interrail, www.bueker.net/trainspotting/maps.php, www.railteam.fr
Liste des compagnies ferroviaires: www.railpassenger.info > Adresses utiles
www.cff.ch/velo. On y trouve notamment une liste des meilleures correspondances internationales pour le chargement des vélos par les voyageurs.
www.bahn.de et sa hotline vélo 0049 1805 15 14 15 (EUR 0.12/min)
www.velo.sncf.com
www.oebb.at/de/Reiseplanung/index.jsp

Légende

Lieux de départ
 BE = Berne
 BS = Bâle
 GE = Genève
 Lsne = Lausanne
 ZH = Zurich

GE: 5h45/1x
 Durée approximative depuis le lieu de départ / nombre de changements (minimum)

ZH: 9h/0x
 durée approximative depuis le lieu de départ, de nuit / nombre de changements

— train de jour
 — train de nuit

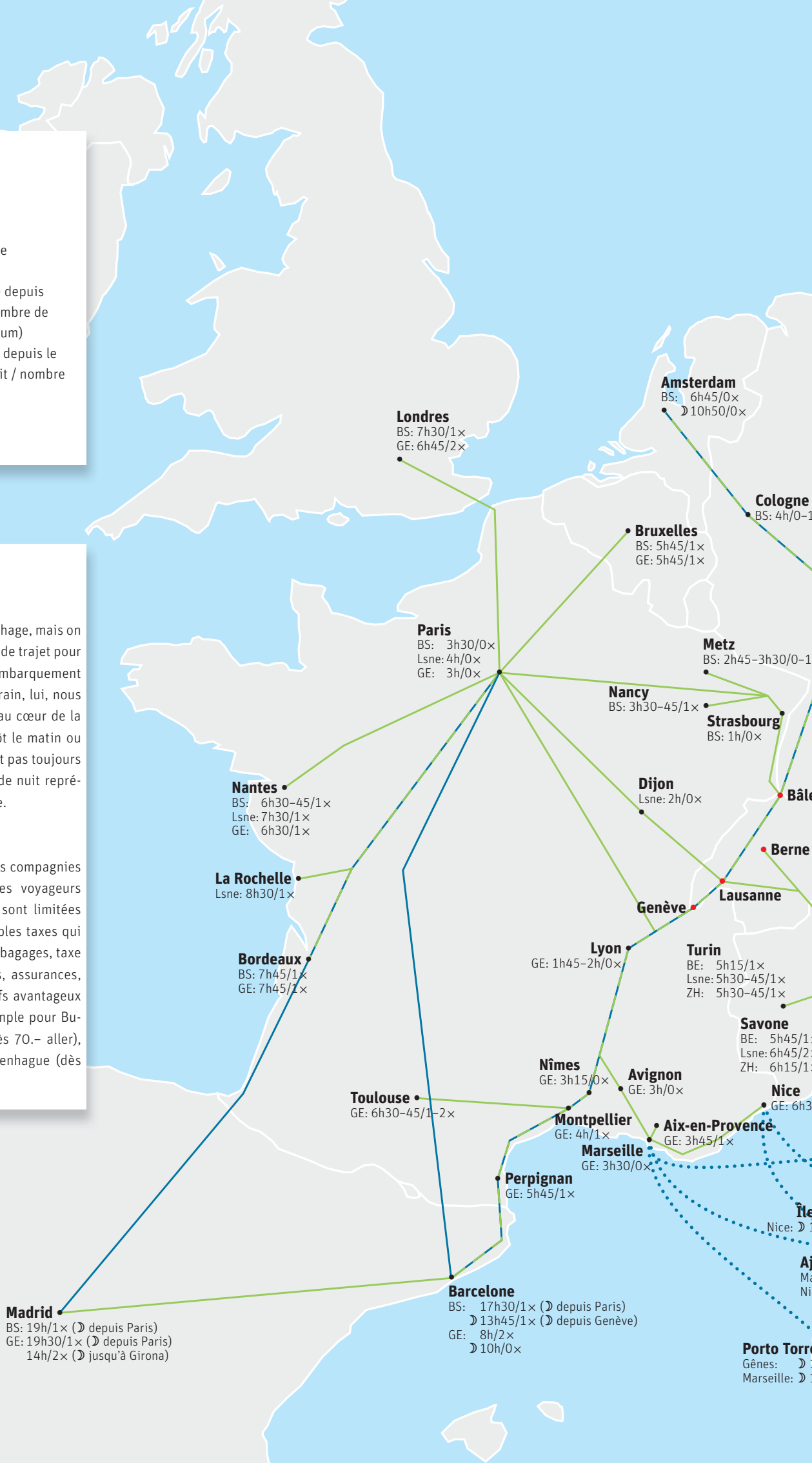
Idée reçue

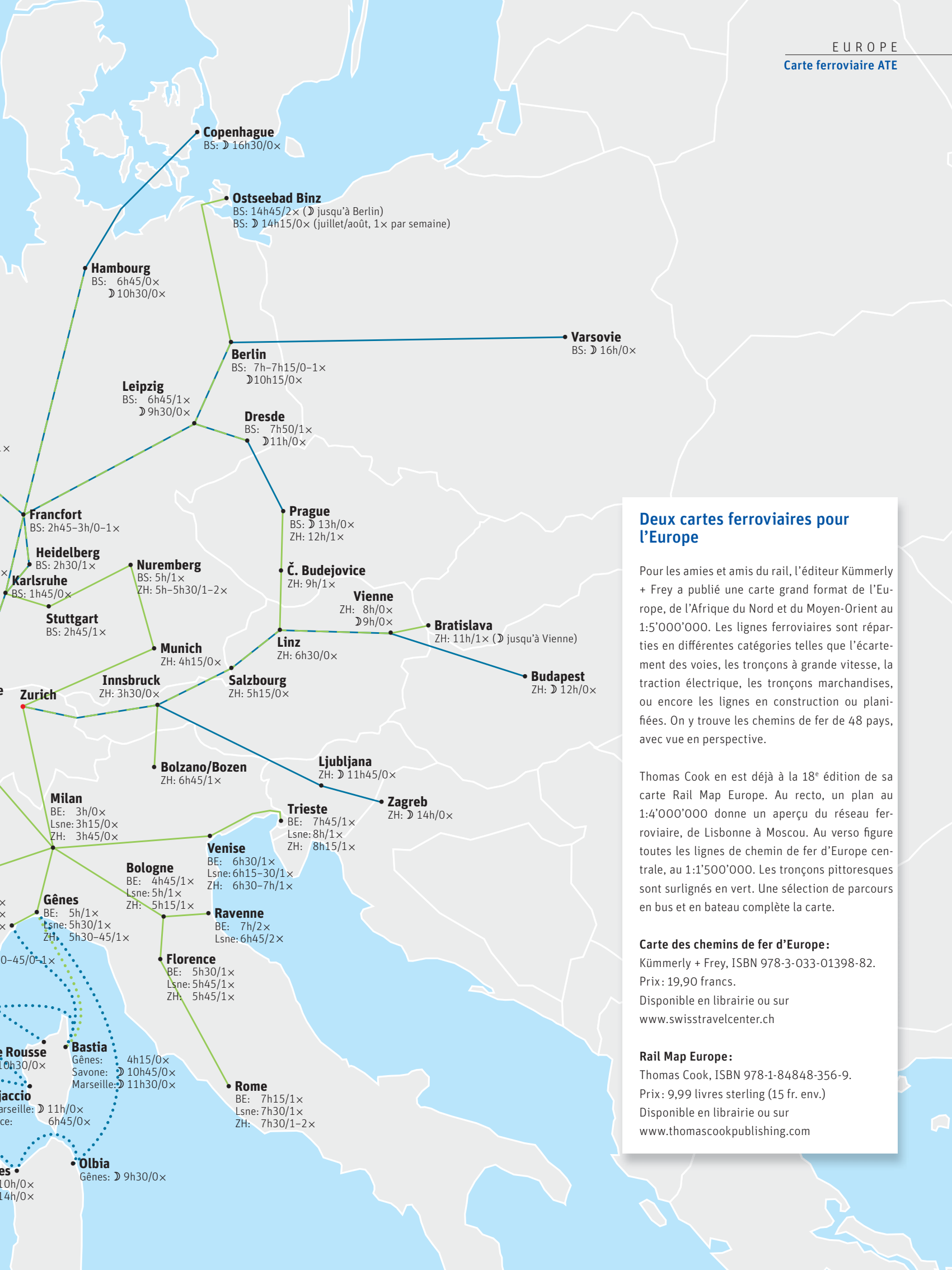
L'avion, c'est plus rapide

On reproche au train d'être chronophage, mais on oublie souvent de compter le temps de trajet pour se rendre à l'aéroport, l'attente à l'embarquement et le trajet vers le centre ville. Le train, lui, nous prend et nous amène directement au cœur de la cité. Certains vols décollent très tôt le matin ou tard dans la soirée, ce qui ne permet pas toujours de rejoindre l'aéroport. Les trains de nuit représentent une alternative intéressante.

L'avion, c'est moins cher

Il est vrai que les tarifs de certaines compagnies aériennes sont alléchants pour les voyageurs qui réservent tôt, mais ces offres sont limitées et n'incluent souvent pas les multiples taxes qui viennent s'ajouter au prix du billet (bagages, taxe d'aéroport, taxe sur les carburants, assurances, etc.). Le rail propose aussi des tarifs avantageux si on s'y prend à l'avance. Par exemple pour Budapest (dès 65.- aller), Prague (dès 70.- aller), Barcelone (dès 70.- aller) ou Copenhague (dès 70.- aller).





Copenhague
BS: 16h30/0x

Ostseebad Binz
BS: 14h45/2x (D jusqu'à Berlin)
BS: 14h15/0x (juillet/août, 1x par semaine)

Hambourg
BS: 6h45/0x
D 10h30/0x

Varsovie
BS: 16h/0x

Berlin
BS: 7h-7h15/0-1x
D 10h15/0x

Leipzig
BS: 6h45/1x
D 9h30/0x

Dresde
BS: 7h50/1x
D 11h/0x

Francfort
BS: 2h45-3h/0-1x

Prague
BS: 13h/0x
ZH: 12h/1x

Heidelberg
BS: 2h30/1x

Nuremberg
BS: 5h/1x
ZH: 5h-5h30/1-2x

Karlsruhe
BS: 1h45/0x

Č. Budejovice
ZH: 9h/1x

Vienne
ZH: 8h/0x
D 9h/0x

Stuttgart
BS: 2h45/1x

Bratislava
ZH: 11h/1x (D jusqu'à Vienne)

Munich
ZH: 4h15/0x

Linz
ZH: 6h30/0x

Salzbourg
ZH: 5h15/0x

Budapest
ZH: 12h/0x

Zurich

Innsbruck
ZH: 3h30/0x

Bolzano/Bozen
ZH: 6h45/1x

Ljubljana
ZH: 11h45/0x

Milan
BE: 3h/0x
Lsne: 3h15/0x
ZH: 3h45/0x

Trieste
BE: 7h45/1x
Lsne: 8h/1x
ZH: 8h15/1x

Zagreb
ZH: 14h/0x

Venise
BE: 6h30/1x
Lsne: 6h15-30/1x
ZH: 6h30-7h/1x

Bologne
BE: 4h45/1x
Lsne: 5h/1x
ZH: 5h15/1x

Ravenne
BE: 7h/2x
Lsne: 6h45/2x

Gênes
BE: 5h/1x
Lsne: 5h30/1x
ZH: 5h30-45/1x

Florence
BE: 5h30/1x
Lsne: 5h45/1x
ZH: 5h45/1x

Rouss
10h30/0x

Bastia
Gênes: 4h15/0x
Savone: 10h45/0x
Marseille: 11h30/0x

Genève
Marseille: 11h/0x
Genève: 6h45/0x

Rome
BE: 7h15/1x
Lsne: 7h30/1x
ZH: 7h30/1-2x

Olbia
10h/0x
14h/0x

Olbia
Gênes: 9h30/0x

Deux cartes ferroviaires pour l'Europe

Pour les amies et amis du rail, l'éditeur Kümmerly + Frey a publié une carte grand format de l'Europe, de l'Afrique du Nord et du Moyen-Orient au 1:5'000'000. Les lignes ferroviaires sont réparties en différentes catégories telles que l'écartement des voies, les tronçons à grande vitesse, la traction électrique, les tronçons marchandises, ou encore les lignes en construction ou planifiées. On y trouve les chemins de fer de 48 pays, avec vue en perspective.

Thomas Cook en est déjà à la 18^e édition de sa carte Rail Map Europe. Au recto, un plan au 1:4'000'000 donne un aperçu du réseau ferroviaire, de Lisbonne à Moscou. Au verso figure toutes les lignes de chemin de fer d'Europe centrale, au 1:1'500'000. Les tronçons pittoresques sont surlignés en vert. Une sélection de parcours en bus et en bateau complète la carte.

Carte des chemins de fer d'Europe:

Kümmerly + Frey, ISBN 978-3-033-01398-82.

Prix: 19,90 francs.

Disponible en librairie ou sur

www.swisstravelcenter.ch

Rail Map Europe:

Thomas Cook, ISBN 978-1-84848-356-9.

Prix: 9,99 livres sterling (15 fr. env.)

Disponible en librairie ou sur

www.thomascookpublishing.com

Vienne, Cathédrale St-Étienne



Turin, café San Carlo



Budapest, Basilique St-Étienne



© Peter Krebs

Billet en ligne, rabais, informations

Vente de billets via internet et réductions de prix: les chemins de fer sont à la page. Mais il leur manque encore une plate-forme unifiée.

Les compagnies de chemin de fer se sont inspirées des prestataires à bas prix (*low cost*): acheter des billets de train via l'internet est devenu plus facile. On trouve aussi de plus en plus d'offres à prix réduit. Parmi les lacunes qui subsistent, on relève en particulier qu'aucune plate-forme en ligne unifiée ne vend des billets pour toute l'Europe. Le site web de Railteam, l'alliance européenne d'opérateurs à grande vitesse, propose de nombreuses informations, mais il n'est pas possible d'y passer commande de billets (www.railteam.ch).

De gros écarts de prix

L'ATE a comparé les sites web de pays voisins avec celui des CFF. Un achat-test sur www.oebb.at pour le trajet Aarau – Salzbourg et retour, avec réservation un mois à l'avance, était possible au prix de 88 euros (112 francs suisses env.) moyennant le choix d'un train spécifique (billet valable seulement dans le train indiqué) ou pour 122 euros (156 fr. env.) au tarif normal. Sur www.bahn.de, des billets pour un aller simple Winterthur – Nuremberg étaient proposés deux

semaines à l'avance dans une fourchette de 39 (prix réduit) à 99 euros (50 à 126 fr. env.). Les deux compagnies accordent 25% de rabais sur les voyages transfrontaliers aux titulaires d'un abonnement suisse demi-tarif ou général. Cette réduction n'est toutefois pas disponible lors d'une réservation en ligne sur le site web des chemins de fer allemands DB.

La compagnie française SNCF a créé le site web www.tgv-europe.ch pour la clientèle helvétique. En fonction de l'itinéraire et du moment de la commande, on dispose du tarif normal sans réservation, d'offres ferroviaires à bas prix ainsi que de réductions pour les personnes âgées.

La convivialité et la diversité de l'offre du site www.trenitalia.it pourraient être grandement améliorées. Si l'on ne parle pas italien, la seule alternative est l'anglais. Et quand on clique sur les propositions de l'horaire, la réponse est souvent «*We are sorry, but the chosen solution is not purchable*» («Désolé, mais l'option choisie n'est pas disponible»).

Sur www.cff.ch, un clic sur «Voyages / Ticket Shop / Voyages en Europe», permet d'acheter en ligne des billets au départ

de gares en Suisse vers des pays voisins ou plus lointains. Les réductions liées à l'AG, au demi-tarif et aux cartes Rail Plus sont accessibles lors de la réservation, de même que les rabais proposés par les compagnies étrangères.

Dans les régions voisines

Pour visiter les régions frontalières de la Suisse, mieux vaut acheter un billet CFF jusqu'à la frontière, puis prendre un forfait ferroviaire régional à un automate ou un guichet des chemins de fer étrangers. Depuis quelque temps, on trouve aussi des automates à billets ÖBB aux gares de Buchs et Sankt Margrethen (canton de Saint-Gall), DB à Bâle et Schaffhouse, SNCF à Bâle (mais pas à Genève). À la gare badoise (*Badischer Bahnhof*) de Bâle, les guichets de la DB sont ouverts tous les jours.

Il existe une offre forfaitaire avantageuse pour les trajets en train et en bus dans tout le Vorarlberg et le Liechtenstein: la carte Maximo, à 12,20 euros par jour ou seulement 26,10 euros pour une semaine entière (www.vmobil.at). Dans les deux *lands* allemands contigus à la Suisse – la Bavière et le Bade-Wurtemberg –,

le «Bayern-Ticket» et le «Baden-Württemberg-Ticket» ont beaucoup de succès. Ces cartes journalières coûtent 21 euros (27 fr. env.) pour une personne ou 29 euros (37 fr. env.) pour un groupe jusqu'à cinq personnes voyageant ensemble (www.bahmland-bayern.de et www.3-loewen-takt.de).

Les forfaits pour le train et, parfois, aussi pour le bus s'appellent «Alsa + groupe journée» en Alsace et «pass visiter» en Franche-Comté (valable seulement le week-end et pendant les vacances scolaires). Pour les offres régionales des transports publics français, le site www.ter-sncf.com constitue une précieuse source d'informations.

Le Tyrol du Sud est accessible en train via Innsbruck – col du Brenner – Bolzano. Pour qui ne craint pas les correspondances, il est possible d'atteindre Merano à la cadence horaire avec le Chemin de fer rhétique entre Landquart à Zernez, puis de franchir le col de l'Ofen (*Ofenpass*) en car postal et de continuer avec le train du Vinschgau (*Vinschgaubahn*, www.mobilcard.info).

Jürg Tschopp